

## To People Who Wish to Take Up Partnership Oaths (in Hamamatsu City)

### パートナーシップの宣誓をしたい人へ（浜松市）

A partnership is a relationship between 2 people who have accepted each other as life partners and have committed themselves to living together in cooperation. If you take a partnership oath in Hamamatsu, the city will certify that the oath has been accepted.

パートナーシップとは、お互いを人生のパートナーとして認め合った2人が、協力して共同生活をしていくことを約束した関係のことです。  
浜松市にパートナーシップの宣誓をすると、浜松市は宣誓を受け付けたことを証明します。

#### 1. Who can take the oath? / 宣誓できる人

(1) People aged 18 and above.

18才以上の人

(2) At least 1 person out of the 2 people lives in Hamamatsu City (includes plans to move to Hamamatsu City).

2人のうちどちらか1人が浜松市に住んでいること（浜松市に引っ越して住む予定を含む）

(3) People who are not married.

結婚していないこと

(4) People who do not have partnerships with other people.

ほかの人とパートナーシップの関係にないこと

(5) People who are not related to each other.

お互いが親族でないこと

## 2. Process / 手続きの流れ

### (1) Book an Appointment / 予約

- Please book an appointment by phone, email, or the application form on the city website at least 14 days before the day you would like to take your oaths.

宣誓したい日の14日前までに、電話、メール、ホームページの申込フォームで申し込んでください。

- Please tell us your name, date of birth, address, nationality, telephone number, email address, and preferred date and time for taking your oaths.

名前、生まれた日、住所、国籍、電話番号、メールアドレス、宣誓したい日と時間を教えてください。

- Appointments are available Mondays to Fridays, 9:00-16:00

(Not available during public holidays and New Year holidays from 29 Dec to 3 Jan.)

宣誓できる日…月曜日～金曜日の9:00～16:00

(祝日と12/29～1/3は宣誓できません)

### (2) Appointment Day / 宣誓の日

- Venue: Citizen Affairs Department Universal Design & Gender Equality Division (UD・Danjo Kyōdō Sankaku-ka), Hamamatsu City Hall (Main Building 3F, South Side)

場所：浜松市役所 市民部 UD・男女共同参画課 (本館3階 南側)

- Please bring the necessary documents. Both parties must be present.

必要なものを用意して、かならず2人で来てください。

- The oath will be written on the day itself at the venue.

パートナーシップ宣誓書は、当日、その場で書いてもらいます。

### (3) Partnership Oath Certificate / 宣誓書受領証等の受け取り

You will receive an (A4 size) Partnership Oath Certificate (Partnership Senseisho Juryōshō) and Partnership Oath Card (Partnership Senseisho Juryō Card) after you write the oath.

However, this will take some time. Depending on the situation, you may be able to get the certificate/card the following day.

宣誓書を書いたあと、「パートナーシップ宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ宣誓書受領カード」を渡します。

ただし、時間がかかります。場合によっては、後日になることがあります。

### 3. Necessary Documents / 必要なもの

- (1) A copy of the Certificate of Residence (*Juminhyō*) or the Certificate of Items Stated in Certificate of Residence (*Juminhyō Kisai Jikō Shōmeisho*) (Within the past 3 months) / 住民票の写し又は住民票記載事項証明書 (3か月以内のもの)

※If you are planning to move to Hamamatsu City, please bring a copy of the Moving-out Certificate (*Tenshutsu Shōmeisho*).

浜松市に引っ越して住む予定の人は転出証明書 (写し)

- (2) Documents proving that you are not married / 結婚していないことがわかるもの  
• Certificate of No Impediment to Marriage (*Kon' in Yōken Gubi Shōmeisho*) or Affidavit of Single Status (*Dokushin shōmeisho*)

婚姻要件具備証明書 (独身証明書) など

※Please get a copy at your embassy or consulate.

大使館や領事館でもらってください。

※Please translate into Japanese.

日本語訳をつけてください。

- (3) Identification Documents / 本人であることがわかるもの

- My Number Card

マイナンバーカード

- Residence Card (Zairyu Card)

在留カード

- Driver's License, etc.

運転免許証 など

### 4. Things to Note / 注意すること

- (1) Even if you take the partnership oath, your status of residence or period of stay will not change.

パートナーシップの宣誓をしても、在留資格や在留期間は変わりません。

- (2) Unlike marriage, this partnership does not confer legal rights.

結婚とは違い、法律上の効果はありません。

(3) Please return the (A4 size) Partnership Oath Certificate (*Partnership Senseisho Juryōsho*) and Partnership Oath Card (*Partnership Senseisho Juryō Card*) if the following situations occur:

つぎ  
次のときには、「パートナーシップ<sup>せんせいしよじゅりょうしやう</sup>宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ<sup>せんせいしよじゅりょう</sup>宣誓書受領カード」<sup>かえ</sup>を返してください。

①When the partnerships ends

パートナーシップの<sup>かんけい</sup>関係でなくなったとき

②When both parties no longer live in Hamamatsu

ふたり <sup>はままつし</sup> ともに浜松市に住まなくなったとき

③In other circumstances when you are no longer eligible for a partnership

そのほか、<sup>せんせい</sup> 宣誓できる人<sup>ひと</sup>ではなくなったとき

(4) If you lose or dirty the (A4 size) Partnership Oath Certificate (*Partnership Senseisho Juryōsho*) and Partnership Oath Card (*Partnership Senseisho Juryō Card*), you can receive it one more time.

「パートナーシップ<sup>せんせいしよじゅりょうしやう</sup>宣誓書受領証 (A4サイズ)」と「パートナーシップ<sup>せんせいしよ</sup>宣誓書<sup>じゅりょう</sup>受領カード」をなくしたり汚<sup>よご</sup>したときは、もう一度、<sup>いちど</sup> 受け取る<sup>う</sup>ことができます。

(5) Please contact us if your name changes.

<sup>なまえ</sup> 名前<sup>か</sup>が変わったときは<sup>れんらく</sup> 連絡してください。

〒430-8652

Hamamatsu, Chuo-ku, Motoshiro-cho 103-2

Hamamatsu Citizen Affairs Department

Universal Design & Gender Equality Division (*UD Danjo Kyōdō Sankaku-ka*)

TEL: (053) 457-2364

E-mail: ud@city.hamamatsu.shizuoka.jp

〒430-8652

<sup>はままつしちゆうおうくもとしろちょう</sup>  
浜松市中央区元城町103-2

<sup>はままつし</sup> <sup>しみんぶ</sup> 浜松市 市民部 <sup>だんじょきやうどうさんかく</sup> UD・男女共同参画課

TEL: (053) 457-2364

E-mail: ud@city.hamamatsu.shizuoka.jp



はままつ パートナーシップ

(2024.1 発行)